DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Idazkaritza nagusia
Secretaría general

Ijentea, 1 | Tel. 010 - 943481012 | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

Don JUAN CARLOS ETXEZARRETA VILLALUENGA Jn.

Donostiako Udaleko Idazkari Nagusia naizen honek
Secretario General del Ayuntamiento de San Sebastián

Neuk ziurtatua:
Certifico:

Donostiako Udaleko Bozeramaileen Batzordeak, 2020ko urriaren 16an egindako ez ohiko eta premiazko bilkuran, erakunde-adierazpen hau onartu zuela, aho batez.

Que la Junta de Portavoces del Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián, en sesión extraordinaria y urgente celebrada el 16 de octubre de 2020, aprobó, por unanimidad, la siguiente Declaración Institucional.

"Urriko hirugarren larunbatero, 2009. urtetik aurrera, Trans despatologizazioaren nazioarteko eguna ospatzen dugu, eta, azken urteotan, mundu osoan mota horretako izaera duten gizon eta emakumeen eskubideak aldarrikatzeko eguna da. Pertsonak egoera horretan izatea ez da gaurko fenomenoa, eta errealitate horren aurrean, zenbait gizartetan, argudio erlijioso, mediko edo legezkoak erabilta, bekatu izatetik gaixotasuna izatera jo ohi dute, bai eta delitutzat ere, eta horrek giza eskubideen urraketa larriak justifikatu ditu. Beste batzuetan, ordea, giza eskubideen erabateko integrazioa eta errespetua sustatzeko mekanismoak egituratu dituzte.

"Cada tercer sábado de octubre se celebra desde el año 2009 el Día Internacional para la despatologización trans, y en los últimos años se ha convertido en una fecha para la reivindicación de los derechos de los hombres, las mujeres con esta condición en todo el mundo. La existencia de personas en esta condición no es un fenómeno de hoy, siendo una realidad frente a la que, en algunas sociedades, utilizando pseudoargumentos religiosos, médicos o legales, se ha considerado desde un pecado a una enfermedad, e incluso un delito, lo que ha llevado a justificar graves violaciones de derechos humanos. En otras, sin embargo, se han articulado mecanismos para promover la plena integración y el respeto a los derechos humanos.

10740n XVII

Giza eskubideak, bizitzeko eskubidea bezain funtsezkoak; izan ere, Hildako Trans Pertsonen Behatokiak, guztira, 3.314 gizon eta emakume hil dituzte trans egoeran, munduko 68 herrialdetan, 2008ko urtarrilaren 1etik 2019ko irailaren 30a bitartean. Hori icebergaren punta baino ez da, indarkeria horren zati bat ezkutuan baitago. Batez ere trans egoeran diren emakumeengan mamitzen da indarkeria.

Derechos humanos tan fundamentales como el derecho a la vida, pues el Observatorio de Personas Trans Asesinadas ha registrado un total de 3.314 homicidios de hombres y mujeres en esta condición trans en 68 países del mundo entre el 1 de enero de 2008 y el 30 de septiembre de 2019, lo que supone tan sólo la punta del iceberg, pues parte de esta violencia permanece oculta. Violencia que se ceba fundamentalmente con las mujeres con dicha condición trans.

Trans pertsonen eskubideak onartzeko bidean aurrera egiteko arazorik handienetako bat transexualitatea patologizatzea izan da. Egoera hori aldatzen ari da herrialde batzuetan. Nazioartean, Yogyakartaren printzipioak eta

Uno de los mayores problemas para el avance en el reconocimiento de los derechos de las personas trans ha sido la patologización de la transexualidad, lo que en algunos países está cambiando. A nivel internacional deben

Europako Kontseiluko Giza Eskubideen komisario Thomas Hammarbergen txostena nabarmendu behar ditugu. Txosten hori 2009ko uztailean argitaratu zuten, eta hauxe dio: giza eskubideak urratzea dakar transexualitate egoeran pertsonen errealitateak gaixotasun mental edo organiko gisa hartzen jarraitzeak.

destacarse los Principios de Yogyakarta y el informe de Thomas Hammarberg, comisario de Derechos Humanos del Consejo de Europa, publicado en julio de 2009, en que se afirma que seguir considerando las realidades de las personas en condición de transexualidad como enfermedades mentales u orgánicas supone una vulneración de los derechos humanos.

Hala ere, Espainiako Estatuan, gaur egun, hedabideetan, agerian jartzen dute transexualitate egoeran dauden pertsonekiko jarrera estigmatizatzaileek oso indarrean jarraitzen duela, diskurtso zahar samarrak direla bitarte, baina berriro azaleratzen dira. Diskurtso horiek pertsonen eta, batez ere, emakumeen identitatea ukatzen dute transexualitate egoeran, eta "emakume" izatearen esentzialtasuna eskatzen dute, jaiotzez genital eta kromosoma jakin batzuk izatean oinarrituta. Berez, prekarizaturik dagoen emakume komunitate bat da, langabezia tasa handiak izan eta historikoki diskriminatuta dagoelarik.

Sin embargo, en el Estado Español, la actualidad en los medios de comunicación pone en evidencia que las posturas estigmatizantes hacia las personas en condición de transexualidad siguen muy vigentes, con discursos nada nuevos pero que vuelven a emerger, y que inciden en la negación de la identidad de las personas y sobre todo de las mujeres en condición de transexualidad apelando a una esencialización del "ser mujer" basada haber nacido condeterminados genitales y cromosomas. Una comunidad de mujeres ya de por si precarizada, con altas tasas de paro e históricamente discriminado.

Era berean, kontuan hartu behar da pertsonen sexuari buruzko erregistro-aipamena zuzentzea arautzen duen martxoaren 15eko 3/2007 Legea, gaur egun indarrean dagoena, nahiz eta Gobernu Zentralak konpromisoa hartu aipatutako giza eskubideak arautzen dituzten printzipioetan oinarritutako Estatuko Trans Lege Integral baten gainean, pertsonen sexuari buruzko erregistro-aipamena zuzentzea arautzen duena, garai batean lehen urrats garrantzitsu bat izan bazen ere, gaur egun ez dator bat Giza Eskubideei buruzko gomendioekin; izan ere, gaur egun psikiatra edo psikologo kliniko batek emandako "genero identitatearen nahastearen" diagnostikoa eskatzen du, eta, gainera, erregistro zibilean izena eta legezko sexua aldatu ahal izateko, bi urteko nahitaezko prozesu medikoa eskatzen du. Gainera, adin txikikoak eta migratzaileak baztertzen ditu gaur egun indarrean dagoen lege horrek.

Asimismo, debe tenerse en cuenta que la Ley 3/2007, de 15 de marzo, reguladora de la rectificación registral de la mención relativa al sexo de las personas vigente hoy en Día a pesar del compromiso del Gobierno Central sobre una Ley Integral Trans Estatal basada en lo principios reguladores de derechos humanos mencionados, reguladora de la rectificación registral de la mención relativa al sexo de las personas, pese a haber sido en su día un importante primer paso, choca actualmente con las recomendaciones sobre Derechos Humanos, pues actualmente sesigue exigiendo un diagnóstico de "Trastorno de Identidad de Género" proporcionada por un psiquiatra o un psicólogo clínico, además de dos años de proceso médico obligatorio para poder modificar la mención de nombre y sexo legal en el registro civil. Además, esta ley que sigue actualmente vigente excluye a menores y migrantes.

Euskal Herrian ere Euskal Autonomia Erkidegoko Transexualitatearen Lege Integrala dugu, eta, nahiz eta pertsona horien patologizazioari dagokiona aldatu duen, lege horri heltzeko baldintza gisa, erreforma bat behar du.

En el País Vasco nos encontramos también con una Ley Integral de Transexualidad del País Vasco que, si bien ha modificado lo referido a la patologización de estas personas como requisito para acogerse a dicha ley, necesita una reforma.

Egoera horretan, beharrezkoa da erakundeek ahalegin handiagoa egitea trans egoeran dauden pertsonenganako bereizkeria ezabatzeko, despatologizazioa aldeztu eta giza eskubideen erabateko defentsa egiteko.

Hori dela eta, hauxe da gure

ERAKUNDE ADIERAZPENA

1. Donostiako Udalak Trans Despatologizazioaren Nazioarteko Eguna ospatzeko konpromisoa hartu du, bai urriaren 17an, bai hurrengo urteetan".
==============================

En esta situación se hace necesario que las instituciones redoblemos esfuerzos para acabar con la discriminación hacia las personas en condición trans, defender la despatologización y la defensa plena de los derechos humanos.

Por todo lo anterior, presentamos la siguiente:

DECLARACIÓN INSTITUCIONAL

1. El Ayuntamiento de Donostia San-Sebastian se compromete, tanto este 17 de octubre como en años sucesivos, a conmemorar el Día Internacional de la Despatologización Trans".
==============================

Eta, horrela jasota geratzeko eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Alkatetzak agindu eta ontzat emanik, egiaztagiri hau egin dut, Donostian, 2020ko urriaren 26an.

Y, para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta certificación visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a 26 de octubre de 2020.

IDAZKARI NAGUSIA – EL SECRETARIO GENERAL

Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA

ALKATEAK O. E. -
V. º B. º DEL ALCALDE: